

¡Vamos al Castillo de Himeji!	• • • P1
Hoja de información de emergencia	• • • P2,3
Información de Eventos/Nota de la Redacción	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji
 URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

¡Vamos al Castillo de Himeji!

¡Vamos al Castillo de Himeji! En este lugar fue filmada la película llamada “La mudanza de *Daimyó*” que será estrenada este verano. Este Castillo hecho de madera fue construido en 1609. Es el primer patrimonio mundial de Japón, fue registrado en 1993.

«Primavera»

El *Sakura* (una flor japonesa) del Castillo de Himeji fue elegido dentro de los 100 mejores de los *Sakuras* de Japón. Puede ver las bonitas flores de *Sakura* iluminadas en la noche. Hay muchos lugares interesantes alrededor del Castillo, por ejemplo “El Callejón Sen-Hime-no-Komichi ①” y “el parque Shirotopia. ②” Puede tomar una foto hermosa Instagram del Castillo con *Sakura* desde “El Parque Shiromidai ③” que está al noroeste.

«Verano»

El Castillo con verde fresco es maravilloso también. Las vistas desde el “Parque Otokoyama Haisuichi ④” y el “Parque del Templo Keifukuji ⑤” del castillo de Himeji entran entre las 10 mejores.

«Otoño»

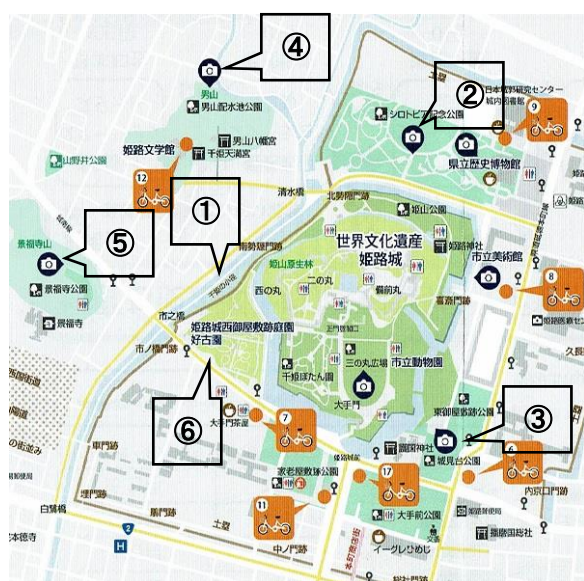
Les va gustar pasear por el Castillo en esta estación observando las hojas de Ginkgo amarillas y arces rojas. También vale la pena ver las hojas coloridas de otoño en “el Jardín Koko-en ⑥”.

«Invierno»

En Himeji raras veces cae nieve, por eso si puede ver el Castillo con nieve, ¡tiene muy buena suerte! En diciembre hay un evento llamado “el proyecto de limpieza” en el que se limpia el polvo del Castillo y las murallas. En ello participan voluntarios y Las Fuerzas Armadas de Autodefensa.

【Otros】

- Cuando descarga la aplicación llamada “Himeji Castle AR (solo japonés e inglés)”, puede simular transportarse para conocer como ha sido el período *Edo*.
- Puede usar la bicicleta llamada “Himechari”. Es muy conveniente para movilizarse y pasear por los alrededores del Castillo. (detalles en <http://interstreet.jp/himeji/>)
- Se recomienda subir al barquito estilo japonés para recorrer el foso del Castillo desde marzo hasta diciembre. (Detalles en <https://wasenkenzou-iinkai.com/>)



Por favor conserve esta página para usarla en caso necesario.

Hoja de información de emergencia

緊急時情報シート

Vamos a usar este formulario para evaluar su condición, sus lesiones o su enfermedad.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

Por favor escriba los aspectos más importantes o señálelos con el dedo.

必要な事項を書くか、指さしてください。

¿Qué fue lo que ocurrió?

何がおこりましたか。

Heridas o lesiones

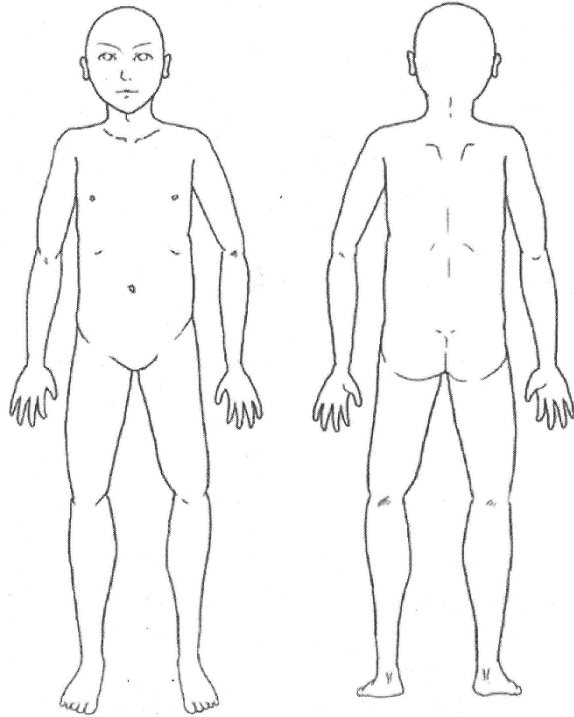
けが

- | | |
|--|------------|
| <input type="checkbox"/> se cayó | ころんだ |
| <input type="checkbox"/> se cayó desde un lugar alto | 高いところから落ちた |
| <input type="checkbox"/> se golpeó fuerte | 強く打った |
| <input type="checkbox"/> se cortó | 切った |
| <input type="checkbox"/> se hundió una cosa en el cuerpo | ものが刺さった |
| <input type="checkbox"/> se quemó | やけどをした |
| <input type="checkbox"/> otros | その他 |

Enfermedad repentina

急な病気

- | | |
|---|------------|
| <input type="checkbox"/> dolor | 痛み |
| <input type="checkbox"/> dolor continuo | ずっと痛い |
| <input type="checkbox"/> a veces duele y a veces no | ときどき痛い |
| <input type="checkbox"/> es un dolor como que aprieta | 締め付けるような痛み |
| <input type="checkbox"/> es un dolor penetrante | 刺すような痛み |
| <input type="checkbox"/> es un dolor leve | にぶい痛み |
| <input type="checkbox"/> duele al moverse | 動かすと痛い |



- | | |
|---|-----------|
| <input type="checkbox"/> hemorragia | 出血 |
| <input type="checkbox"/> mucha | たくさん |
| <input type="checkbox"/> regular | 中くらい |
| <input type="checkbox"/> poca | 少し |
| <input type="checkbox"/> vómito | 嘔吐 |
| <input type="checkbox"/> alimentos | 食べ物 |
| <input type="checkbox"/> sangre | 血液 |
| <input type="checkbox"/> otros | その他 |
| <input type="checkbox"/> se siente mal/ tiene nausea | 気分が悪い |
| <input type="checkbox"/> está mareado/ tiene vertigo | めまい |
| <input type="checkbox"/> diarrea | 下痢 |
| <input type="checkbox"/> con sangre | 血がまじっている |
| <input type="checkbox"/> sin sangre | 血はまじっていない |
| <input type="checkbox"/> color | 色 |
| <input type="checkbox"/> rojo | 赤 |
| <input type="checkbox"/> negro | 黒 |
| <input type="checkbox"/> marrón | 茶色 |
| <input type="checkbox"/> tiene dificultad para respirar | 息苦しい |
| <input type="checkbox"/> tiene palpaciones fuertes | 心臓がどきどきする |
| <input type="checkbox"/> está entumecido | しびれる |
| <input type="checkbox"/> tiene calambres | けいれん |
| <input type="checkbox"/> tiene fiebre | 熱がある |

Información de Eventos de Primavera de 2019

Lugares famosos para ver flores en la Ciudad de Himeji

●Pueblo Yasutomi Mokuren-no-Sato (Santuario Anjikamo-jinja, Parque Ajisai)
Desde el fin de marzo hasta abril, florecen unas quinientas magnolias y azaleas.

【Acceso】 Bajar en la parada “Anji” del autobús de Shinki (Destino a Yamasaki) desde la estación de Himeji y andar quince minutos hacia el norte

●Jardín del Cementerio Nagoyama

Los cerezos florecen en abril y las azaleas en mayo y “el bushari-tou” (Mausoleo Budista) es decorado por esas flores. Se celebra “la fiesta de Nagoyama” el 8 de abril.

【Acceso】 Bajar en la parada “Nagoyama Kitaguchi” del autobús de Shinki desde la estación de Himeji y andar cinco minutos

●Jardines abiertos al público en Naka Harima

Jardines de aficionados a la jardinería en la ciudad de Himeji y el distrito de Kanzaki se exponen por tres días a finales de abril y mayo respectivamente. Especialmente, no debe perder ir a ver “*Shiki wo Irodoru Hanazono*” (Jardín de flores coloreando las cuatro estaciones) en el parque Tegarayama Chuou-Koen (Parque Central Tegarayama), “*Shibazakura-no-Komichi*” (Gran tapiz de flores rosadas) de la Empresa Yamasa Kamaboko y “*Teien*” (Jardín tradicional japonés) de Himeji Bungakukan Boukeitei. Por favor, chequee los lugares de la exposición en el mapa de guía.

(http://www.city.himeji.lg.jp/topic/flower/_9371/_10863.html)

Septuagésima Fiesta del Castillo de Himeji del viernes 10 al domingo 12 de mayo

Los eventos principales son “*Takigi Noh* del Castillo de Himeji” el día 10, “Gran desfile”, “*So-odori*” (Baile tradicional) el día 11 y “Vigésima Fiesta de Himeji Yosakoi” (baile tradicional) el día 12 de mayo. Además, la tarifa para entrar al zoológico de la ciudad de Himeji será gratis el día 11 y se celebran otros eventos en el parque Karouyashiki-ato y en Castle Garden (Plaza norte de la estación). Por favor, vea la página oficial para más detalles.

(<https://www.city.himeji.lg.jp/contents/oshirofes>)

◆◆◆ Nota de la Redacción ◆◆◆

Marzo es llamado “*Yayoi*”. Me gusta el sonido blando que esta palabra contiene. Por fin termina el largo y frío invierno y las flores empiezan a brotar. Tengo el animo como de querer saltar con alegría. En Japón, el nuevo ciclo anual comienza en abril. Algunos pueden sentirse nerviosos y temerosos con las situaciones nuevas. Lo importante es no enfocarse en si mismo pero prestar atención a su alrededor. Seguramente encontrará algo nuevo.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español: Noriyasu Yanao, Kenichiro Shimizu

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en junio. ¡Esperelo!. Esperamos sus opiniones y comentarios.

Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección abajo en mención.

INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio Internacional de Himeji

Edificio Egret Himeji 3er. Nivel , 68-290 Honmachi Himeji 670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Correo electrónico : info@himeji-iec.or.jp



Jardín del Cementerio
Nagoyama